

### 1) DEFINITIONS

1.1 The terms indicated in the present document have the following meaning:

**Conditions:** means general sales conditions

**Products:** means the products manufactured and/or distributed by UNIVER S.p.A (hereinafter referred to as UNIVER)

**Buyer:** means the subject purchasing products

**Orders:** means requests, formulated by the buyer, for product supply

**Price-list:** means the price-list established by UNIVER and in force at the moment of order transmission

**Price:** means the equivalent in money for the products offered for sale

### 2) OBJECT AND APPLICATION AREA OF THE PRESENT GENERAL CONDITIONS

2.1 The present general conditions regulate all current and future contractual relations between the parties regarding the supply of the products manufactured and/or distributed by UNIVER.

The same have to be combined with the special conditions which may have been agreed upon by the parties in writing.

2.2 Unless specifically approved by UNIVER in writing, general or special conditions of different nature indicated or referred to by the buyer in their communications to UNIVER are to be held unenforceable.

### 3) CONTRACT STIPULATION

3.1 The contract for goods supply becomes effective with the acceptance of the order by UNIVER.

### 4) OFFER

4.1 The offers submitted by UNIVER refer to a specific act of sale. These cannot thus be extended to other supplies of the same products and are considered valid only within the period indicated on the same offer.

### 5) TECHNICAL DATA, DRAWINGS, DOCUMENTATION REGARDING SUPPLIED GOODS:

5.1 Data and illustrations resulting from catalogues, circular leaflets or other illustrative material belonging to UNIVER are pure indication. They are not binding unless otherwise specified.

5.2 UNIVER reserves the right to modify their products in any moment, if considered useful.

5.3 Possible modifications of a product in the catalogue requested by the buyer may be carried out after written authorization by UNIVER. Prices and deliveries will be communicated accordingly.

5.4 The buyer commits themselves expressly not to make use of drawings, technical information, discoveries or inventions regarding supplied goods for reasons which differ from those stated in the contract, as these remain property of UNIVER. The buyer is not authorized to hand them over to third parties or to reproduce them without written authorization.

5.5 The buyer is obliged to inform UNIVER, before the signature of the contract, about the existence of possible special specifications to be observed in respect of the law of the Nation where the goods to be supplied are finally destined for.

### 6) PRODUCT IDENTIFICATION

6.1 All UNIVER products are identified by means of labels or direct marks applied on the product itself. This identification provides for: UNIVER part number, production batch and further possible information.

6.2 Products bear the UNIVER trademark, which cannot be faked, replaced nor cancelled.

### 7) EXCLUSIONS

7.1 Unless otherwise agreed, the supply does not include any system project, installation of the supplied equipment, specific test, handbook and training course, nor assistance for the setting at work of the equipment. All performances and charges not mentioned in the confirmation written by UNIVER for the acceptance of the order are excluded.

7.2 Likewise, packing costs, taxes, stamp duties, customs duties, tolls and other additional charges are not included in the price unless otherwise specified by UNIVER in writing.

### 8) DELIVERIES

8.1 If no contrary agreement exists, the delivery is to be understood as goods delivered ex works with standard packing. Special packing is to be invoiced at cost

8.2 With the remittance of the material to the buyer or carrier, UNIVER is relieved from the obligation of delivery and all risks regarding the material itself are transferred to the buyer, also in the case in which UNIVER is in charge of the delivery or the installation.

8.3 The terms of delivery are mere indication and expressed in working days.

8.4 The terms of delivery are considered extended by right:

1) in case the buyer asks for modifications during the period of order processing

2) in case causes beyond UNIVER control and care, including delivery delays of sub-suppliers or reasons related to production processes, prevent UNIVER from delivering within the established terms or make delivery particularly onerous.

8.5 The non-payment of the price may result in the interruption of all deliveries, including those pertaining to other orders.

8.6 The terms of delivery are established in favour of UNIVER; therefore, the buyer cannot refuse to accept goods before the established date.

### 1) DEFINICJE

1.1 Terminy użyte w niniejszym dokumencie mają następujące znaczenie:

**Warunki:** ogólne warunki sprzedaży

**Produkty:** produkty wykonane i/lub będące przedmiotem dystrybucji przez UNIVER S.p.A. (dalej nazywana UNIVER)

**Nabywca:** podmiot, który nabywa Produkty

**Zamówienia:** zapotrzebowania na dostawę Produktów sformułowane przez Nabywcę

**Cennik:** cennik opracowany przez UNIVER i obowiązujący w chwili realizacji zamówienia

**Cena:** cena sprzedaży produktów

### 2) PRZEDMIOT I ZAKRES STOSOWANIA NINIEJSZYCH WARUNKÓW OGÓLNYCH

2.1 Niniejsze warunki ogólne regulują wszystkie obecne i przyszłe stosunki umowne pomiędzy stronami dotyczące dostawy produktów wykonanych i/lub będących przedmiotem dystrybucji przez UNIVER.

Warunki te powinny być spójne ze szczegółowymi warunkami ewentualnie uzgodnionymi na piśmie przez strony.

2.2 Z zastrzeżeniem wyraźnej pisemnej akceptacji przez UNIVER, niezgodne ogólne lub szczegółowe warunki podane lub przywołane przez Nabywcę w kontaktach z UNIVER nie będą wywoływać żadnych skutków prawnych.

### 3) ZAWARCIE UMOWY

3.1 Umowa zostaje zawarta w chwili przyjęcia zamówienia przez UNIVER.

### 4) OFERTA

4.1 Oferty przedłożone przez UNIVER dotyczą określonej czynności sprzedaży. Nie mogą być zatem rozszerzone na inne dostawy tych samych produktów i pozostają ważne jedynie przez wskazany w nich okres czasu.

### 5) INFORMACJE TECHNICZNE, RYSUNKI, DOKUMENTY DOTYCZĄCE DOSTAWY PRODUKTÓW

5.1 Informacje oraz ilustracje pochodzące z katalogów, ulotek lub innych dokumentów ilustracyjnych należących do UNIVER mają charakter jedynie poglądowy. Informacje te nie są wiążące z zastrzeżeniem odmiennego wskazania.

5.2 UNIVER zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do swoich produktów w każdym momencie jeżeli będzie je uważał za korzystne.

5.3 Ewentualne zmiany produktu katalogowego na życzenie nabywcy będą mogły zostać wykonane za uprzednią pisemną zgodą UNIVER. Ceny oraz warunki dostawy będą przedstawiane odpowiednio.

5.4 Nabywca zobowiązuje się nie czynić użytku, z innych od wskazanych w umowie przyczyn, z rysunków, informacji technicznych, rozwiązań dotyczących dostarczanych produktów, które pozostają własnością UNIVER i których Nabywca nie może udostępnić osobom trzecim ani odtwarzać bez pisemnego zezwolenia.

5.5 Nabywca jest zobowiązany poinformować UNIVER, przed podpisaniem umowy, o istnieniu ewentualnych szczególnych przepisów obowiązujących w kraju ostatecznego przeznaczenia produktów, będących przedmiotem sprzedaży.

### 6) OZNACZENIE PRODUKTU

6.1 Wszystkie produkty UNIVER są oznaczone za pomocą tabliczki lub bezpośredniego oznakowania na samym produkcie. Tego rodzaju oznaczenie obejmuje: numer wyrobu UNIVER, partię produkcyjną oraz ewentualne inne informacje.

6.2 Produkty noszą znak handlowy UNIVER, który nie może zostać podrobiony, zastąpiony lub zniesiony.

### 7) WYŁĄCZENIA

7.1 Z zastrzeżeniem odmiennego pisemnego porozumienia, dostawa nie obejmuje projektu systemu, instalacji dostarczanego oprzyrządowania, odnośnych prób, podręczników oraz kursów szkoleniowych, obsługi przy uruchomieniu oraz żadnych usług i kosztów niewymienionych w pisemnym potwierdzeniu zamówienia przez UNIVER.

7.2 Analogicznie, koszty pakowania, podatki, opłaty skarbowe, cła i opłaty celne oraz jakiegokolwiek inne koszty dodatkowe nie są wliczone w cenę z zastrzeżeniem odmiennych pisemnych porozumień zawartych przez UNIVER.

### 8) DOSTAWY

8.1 Z zastrzeżeniem odmiennych ustaleń, dostawy należy rozumieć na warunkach ex works ze standardowym opakowaniem. Opakowania specjalne będą fakturowane po kosztach.

8.2 Z chwilą przekazania materiałów Nabywcy lub przewoźnikowi, UNIVER jest zwolniona z odpowiedzialności za dostawę a wszelkie ryzyko dotyczące przedmiotowych materiałów przechodzi na Nabywcę także w przypadku gdy na UNIVER spoczywa obowiązek wysyłki lub montażu.

8.3 Terminy dostawy mają charakter orientacyjny i są podawane w dniach roboczych.

8.4 Terminy dostawy będą przedłużone z mocy prawa:

1) w przypadku zmian wprowadzanych na wniosek Nabywcy w trakcie realizacji zamówienia

2) z przyczyn działania siły wyższej niezależnej od woli i staranności UNIVER, w tym, w przypadku opóźnień w dostawie od poddostawców lub z przyczyn związanych z procesem produkcyjnym, które uniemożliwiają lub czynią dostawę w ustalonym terminie zbyt kosztowną dla UNIVER

8.5 Brak zapłaty ceny może spowodować wstrzymanie każdej dostawy, w tym dostaw wynikających z innych zamówień.

8.6 Terminy dostaw są ustalane na korzyść UNIVER; mając powyższe na uwadze Nabywca nie będzie mógł odmówić przyjęcia produktów dostarczonych przed ustalonym terminem.

8.7 With the exception of what provided for by article 12 hereunder, in case of buyer refusal to accept the goods for reasons ascribable to them or ever-independent from UNIVER will, the buyer bears the risks and costs for the custody of the same.

8.8 The terms of delivery have no essential character. Once elapsed 60 days from the foreseen delivery date with no valid reason for such delay, the buyer has the right to cancel the order without application of any penalty for any party.

#### 9) PAYMENTS

9.1 Unless otherwise agreed, payments are to be remitted by the buyer in compliance with the agreed terms at the domicile of UNIVER or at the Bank indicated by UNIVER and this does not constitute derogation from territorial competence. In case of payment delay, the buyer is obliged to pay default interest and, in any case, UNIVER keeps the right to file a claim for major damages or to terminate the contract as provided for by article 13 hereunder.

9.2 Any dispute which may arise between the parties does not exempt the buyer from the obligation to observe payment terms and conditions.

#### 10) WARRANTY

10.1 UNIVER guarantees the conformity of supplied products, i.e. guarantees that products are without defects as far as both materials and/or manufacturing processes are concerned.

10.2 Warranty lasts 24 months and becomes effective from the delivery of products and, for replaced products or components, from the day of their replacement.

10.3 The buyer is obliged to issue written notification of vices and defects within eight days from their finding. Within a reasonable period and in acknowledgement of the entity of the dispute at issue, UNIVER commits themselves to repair or replace free of charge the products or the parts which resulted defective. The return of goods found defective needs to be authorized by UNIVER in writing and must be carried out in its original packing.

10.4 Transportation for replacements and/or repaired goods which fall within warranty are usually carried out on UNIVER charge. Transport risks of defective products are bore by the buyer.

10.5 The warranty is entirely invalid in case of product tampering, improper use and use not in compliance with product technical specifications, in case of insufficient maintenance, incorrect assembly or use of parts which are not produced and/or distributed by UNIVER. What is more, UNIVER cannot be held liable for conformity defects which are due to usual wear of those parts which, as in their nature, are subject to quick and continuous wear.

#### 11) UNIVER RESPONSIBILITY

11.1 In case of products deemed as defective, UNIVER cannot be held responsible for indirect damages, including lack of profit and production loss.

11.2 Compensation for damages cannot exceed the value of the products supplied.

#### 12) RESERVE OF OWNERSHIP

12.1 UNIVER maintains the ownership of the supplied products until complete payment of the established price.

#### 13) EXPRESSED TERMINATION CLAUSE AND TERMINATION CONDITIONS

13.1 In compliance with article 1546 of the Italian Civil Code, the contract of goods supply is rescinded by right by means of UNIVER simple written declaration of their intent to exercise the right of rescission hereby expressed where the buyer:

- 1) omits or delays owed payments
- 2) delays to or does not accept the products delivered within the terms provided by art. 8 above
- 3) does not respect the obligation of discretion provided by art. 5.4 above

13.2 The contract is to be understood rescinded by right in case the buyer is going into liquidation or is subject to any other bankruptcy proceeding.

#### 14) CONVENTIONAL RECESSION

14.1 In case the buyer reduces the guarantees supplied or does not offer the guarantees promised, UNIVER is authorized to terminate the contract.

#### 15) ENFORCEABLE LAW

15.1 All contracts of goods supply to foreign countries regulated by the present general conditions are ruled by the Italian Law.

#### 16) COMPETENT COURT

16.1 Any dispute which may arise between the parties has to be exclusively referred to the Court of Milan.

8.7 Z zastrzeżeniem postanowień art. 12 poniżej, w przypadku odmowy przyjęcia przez Nabywcę produktów z przyczyn występujących po jego stronie lub z przyczyn niezależnych od woli UNIVER, na Nabywcę przechodzi ryzyko i koszty ich przechowania.

8.8 Terminy dostawy nie mają bezwzględnego charakteru. Po upływie 60 dni od przewidzianej daty dostawy, w przypadku braku uzasadnionej przyczyny opóźnienia, Nabywca będzie mógł anulować zamówienie bez ponoszenia jakiegokolwiek kary przez żadną ze stron.

#### 9) PŁATNOŚCI

9.1 Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień, płatności powinny być dokonane przez Nabywcę w uzgodnionym terminie w siedzibie UNIVER lub na konto w Banku wskazanym przez UNIVER.

W przypadku opóźnienia w dokonaniu płatności Nabywca będzie zobowiązany do zapłaty odsetek z zwłoką a UNIVER będzie przysługiwać w każdym przypadku prawo do żądania naprawienia poniesionej większej szkody oraz rozwiązania umowy zgodnie z artykułem 13 poniżej.

9.2 Ewentualne spory pomiędzy stronami nie zwalniają Nabywcy od obowiązku przestrzegania warunków i terminów zapłaty.

#### 10) GWARANCJA

10.1 UNIVER gwarantuje zgodność dostarczonych produktów co oznacza, że produkty te są wolne od wad materiałowych i/lub wynikających z procesu produkcji. 10.2 Gwarancja wynosi 24 miesiące od dnia dostarczenia produktów, w przypadku produktów lub komponentów wymienionych od dnia ich wymiany.

10.3 Nabywca jest zobowiązany zgłosić na piśmie niezgodności i wady w ciągu ośmiu dni od ich wykrycia. UNIVER zobowiązuje się ze swojej strony, w rozsądnym terminie biorąc pod uwagę rozmiar zgłoszenia, do bezpłatnej naprawy lub wymiany wadliwych produktów lub ich części. Zwrot wadliwych towarów odbywa się za pisemną zgodą UNIVER i musi być dokonany w oryginalnym opakowaniu.

10.4 Wysyłka celem wymiany i/lub naprawy towarów objętych gwarancją odbywa się co do zasady na koszt UNIVER. Ryzyko związane z transportem wadliwych produktów spoczywa na Nabywcy.

10.5 Gwarancja podlega całkowitej utracie w przypadku prób samodzielnej naprawy produktów, ich niewłaściwego i niezgodnego z technicznymi właściwościami używania, niedostatecznej konserwacji, w przypadku wadliwego montażu lub używania części, które nie są produkowane lub nie są przedmiotem dystrybucji UNIVER. Ponadto UNIVER nie odpowiada za wady niezgodności produktów wynikające z normalnego zużycia tych części, które ze swojej natury podlegają szybkiemu i ciągłemu zużyciu.

#### 11) ODPOWIEDZIALNOŚĆ UNIVER

11.1 UNIVER, w przypadku uznania produktów za wadliwe, nie ponosi odpowiedzialności za wady pośrednie, w tym brak zysków i przestoje produkcyjne.

11.2 Naprawa szkody nie może przekroczyć wartości dostarczonych produktów.

#### 12) ZASTRZEŻENIE PRAWA WŁASNOŚCI

12.1 UNIVER zachowuje tytuł własności dostarczonych produktów do chwili całkowitej zapłaty uzgodnionej ceny.

#### 13) WYRAŻNA KLAUZULA ROZWIĄZUJĄCA I WARUNKI ROZWIĄZANIA UMOWY

13.1 Umowa dostawy zostanie rozwiązana z mocy prawa na podst. art. 1546 włoskiego kodeksu cywilnego na skutek oświadczenia w zwykłej formie pisemnej złożonego przez UNIVER co do woli skorzystania z niniejszej klauzuli rozwiązującej w przypadku gdy Nabywca:

- 1) nie dokona lub opóźni należne płatności
- 2) opóźni lub nie dokona odbioru produktów zgodnie z postanowieniami art. 8 niniejszych ogólnych warunków
- 3) nie dochowa zobowiązania co do poufności o którym mowa w art. 5.4

13.2 Umowa rozwiązuje się z mocy prawa w przypadku gdy Nabywca zostanie postawiony w stan likwidacji lub zostanie objęty jakąkolwiek procedurą upadłościową.

#### 14) UMOWNE ODSTĄPIENIE OD UMOWY

14.1 W przypadku gdy Nabywca zmniejszy dostarczone gwarancje lub nie dostarczy zapowiadanych gwarancji, UNIVER będzie miała prawo odstąpić od umowy.

#### 15) PRAWO WŁAŚCIWE

15.1 Do wszystkich umów dostawy za granicę regulowanych niniejszymi ogólnymi warunkami ma zastosowanie prawo włoskie.

#### 16) SĄD WŁAŚCIWY

16.1 Wszelkie spory pomiędzy stronami będą rozpoznawane, na zasadach wyłącznej kompetencji, przez Sąd w Mediolanie.

Milan, March 2013

Milano, Marzec 2013

